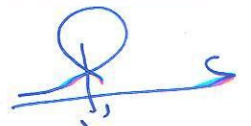


Description and Required Technical Specifications

Item	Item Description and Required Technical Specifications	وصف البند والمواصفة الفنية المطلوبة	رقم البند
0	Standards & Compliance	المعايير والمطابقة القياسية	0
0.1	Full compliance of the truck manufacturing with European standard [EN 1846-1/ EN 1846-2]	التزام كامل بتصنيع الشاحنة وفق المعيار الأوربي لمركبات الإطفاء [EN1846-1/EN1846-2]	0.1
0.2	Full compliance with safety and fuel standards for explosive environments [ATEX 2014/34/EU]	مطابقة حزمة الأمان والسلامة للوقود لتوجيهات البيئات الانفجارية الأوروبية [ATEX 2014/34/EU]	0.2
0.3	Full compliance of all connections and outlets with the British Standard [BS 336]	التزام تام بأن تكون كافة الوصلات والمخارج مطابقة للمعيار القياسي الهندسي البريطاني [BS 336]	0.3
1	Chassis & Drivetrain	الهيكل والشاسيه	1
1.1	The country of origin for the brand is exclusively European or Japanese, and it is modern model[EN 1846-2]	بلد المنشأ للعلامة التجارية أوربي أو ياباني حصراً وطراز حديث [EN 1846-2]	1.1
1.2	6x6 drive configuration designed for rugged terrain and oil fields [EN 1846-2]	صيغة الإندفاع دفع سداسي 6x6 مخصص للمناطق الوعرة وحقول النفط [EN 1846-2]	1.2
1.3	Engine power not less than 400 HP, diesel, with radiator and cooling system designed for continuous operation without efficiency loss or overheating in ambient temperatures up to 55°C, including an advanced dust filtration system [EN 1846-2 / [Desertification Kit]	قوة المحرك لا تقل عن 400 حصان، ديزل، راديتور ونظام تبريد للمحرك والمضخة مصمم هندسياً للعمل المستمر دون انخفاض الكفاءة أو ارتفاع الحرارة في درجات حرارة محيطه تصل إلى 55 درجة مئوية تحت أشعة الشمس مع نظام عزل متطور وضد الغبار [EN 1846-2/Desertification Kit]	1.3
1.4	Environmental emission standard for engine: Euro 5 or Euro 6 according to local regulations	معيان الانبعاثات البيئية للمحرك Euro 5 أو Euro 6 حسب الأنظمة المحلية .	1.4
1.5	Fully automatic transmission with heavy-duty hydraulic system [EN 1846-2].	علبة التروس أوتوماتيكية بالكامل مع نظام إبطاء هيدروليكي للحمل الثقيل [EN 1846-2]	1.5

Description and Required Technical Specifications

1.6	Automatic engine shut-off valve in oil gas environments [Chalwyn Valve / EN 1846-2].	صمام غلق محرك الديزل تلقائياً في بيئة الغازات النفطية [Chalwyn Valve/EN 1846-3]	1.6
1.7	Exhaust sparks arrestor to prevent ignition of surrounding gases [ATEX 2014/34/EU].	مخمد شرر عادم الديزل لمنع اشتعال الغازات المحيطة بالشاحنة [ATEX 2014/34/EU]	1.7
1.8	Power Take-Off (PTO) dedicated to heavy-duty service for operating the pump during movement and while stationary [EN 1846-2].	مأخذ الطاقة (POT) مخصص للخدمة الشاقة لتشغيل المضخة أثناء الحركة والتوقف [EN 1846-2]	1.8
1.9	"Dual rear, single front" tires designed for use in rugged terrain and sandy areas, including a full-size spare tire with carrier, all fully compliant with European Tire and Rim Technical Organization (ETRTO) standards and United Nations Economic Commission for Europe (EC/ECE) regulations.	إطارات خلفية مزدوجة، وإطارات أمامية مصممة للاستخدام في الطرق الوعرة والتضاريس الرملية، بما في ذلك إطار احتياطي متكامل بالحجم الكامل مع الحامل الخاص به، على أن تكون جميعها متوافقة تماماً وبشكل صارم مع معايير المنظمة الفنية الأوروبية للإطارات والجنوط (ETRTO) ولوائح المفوضية الأوروبية ولجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا (EC/ECE)	1.9
2	Driver's Cabin	كابينة القيادة (Driver's Cabin)	2
2.1	Air-conditioned cabin type suitable for driver and two passengers [EN 1846-2].	نوع الكابينة نهارية مكيفة تتسع للسائق ومرافقين اثنين [EN 1846-2] 2+1	2.1
2.2	Reinforced cabin structure for crew protection against rollover (ECE R29 Standard)	هيكل الكابينة مدعم ومعزز هندسياً لحماية الطاقم ضد حوادث الانقلاب [ECE R29 Standard]	2.2
2.3	Three-point safety belts for all seats with front airbags (EN 1846-2).	أحزمة أمان ثلاثية النقاط لجميع الركاب مع وسائد هوائية أمامية [EN 1846-2]	2.3
2.4	Integrated control panel in the cabin for operating the power take-off, water monitor, and warning systems (EN 1846-2).	لوحة تحكم مدمجة في الكابينة لتشغيل مأخذ الطاقة والمدفع والأنظمة التحذيرية [EN1846-2]	2.4
2.5	Wireless device extensions and mounting base for the oil site.	تمديدات وقاعدة تثبيت أجهزة اللاسلكي الخاصة بالموقع النفطي	2.5

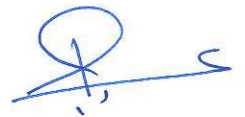


Description and Required Technical Specifications

3	Water Tank	خزان المياه	3
3.1	Total tank capacity: 16,000 liters of potable water (EN 1846-2).	سعة الخزان الإجمالية 16000 لتر مياه صافية [EN 1846-2]	3.1
3.2	Tank made entirely of high-grade stainless steel (Stainless Steel 316L), with a thickness of no less than 4mm for the floor and walls, and 3mm for the roof.	مادة صنع الخزان بالكامل من ألواح الفولاذ المقاوم للصدأ (الستانلس ستيل) عال الجودة تصنيف (Stainless Steel 316 L) وبسماكة لا تقل عن 4 ملم للأرضية والجدران و3 ملم للسقف.	3.2
3.3	The tank is internally equipped with cross-baffles (longitudinal and transverse) made of the same material (Stainless Steel 316L), engineered to divide the tank into hydraulically interconnected cells not exceeding 2,000 liters each, with all baffle connection points provided with flexible, vibration-resistant gaskets.	يجب أن يزود الخزان من الداخل بحواجز وقواطع أمواج متقاطعة (طولية وعرضية) مصنعة من نفس المادة (Stainless Steel 316 L) ومصممة هندسياً لتقسيم الخزان الى خلايا مترابطة هيدروليكية لا تزيد سعة أي منها عن 2000 لتر ، مع تزويد كافة نقاط اتصال الحواجز بجوانات وحواشي إحكام مرنة ومقاومة للاهتزاز.	3.3
3.4	Two overhead inspection hatches, 500mm in diameter, with automatic breathing and pressure relief valves (EN 1846-2).	فتحتي تفتيش علويتين قطر 500 مم مع صمامات تنفس وضغط تلقائية [EN 1846-2]	3.4
3.5	Electronic water level gauge, displayed in the driver's cabin and the rear pump control panel (EN 1846-2).	مؤشر الكتروني لقياس مستوى المياه ، يُعرض في كابينة القيادة ولوحة تحكم المضخة الخلفية [EN 1846-2]	3.5
3.6	Bottom drain outlet with a 3-inch valve for complete draining and cleaning (EN 1846-2).	مخرج تصريف سفلي بقطر 3 إنش مع صمام محبس للتصريف الكامل والتنظيف [EN 1846-2]	3.6
4	Fire Pump & Pumping System	مضخة الإطفاء ونظام الضخ	4
4.1	Multi-stage centrifugal pump made of corrosion-resistant and salt-resistant materials (EN 1028-1).	مضخة طرد مركزي مرحلية مصنعة من مواد مقاومة للتآكل والأملاح [EN 1028-1]	4.1
4.2	Pump performance: Not less than 4,000 liters/minute at 10 bar operating pressure (Class FPN 10-4000).	أداء المضخة لا يقل عن 4000 لتر / دقيقة عند ضغط تشغيلي 10 بار الفئة [FPN 10-4000]	4.2

Description and Required Technical Specifications

4.3	Automatic priming and air evacuation system to facilitate external suction operations (EN 1028-1).	نظام تحضير وتفريغ الهواء تلقائي بالكامل لتسهيل عملية الشفط الخارجي [EN 1028-1]	4.3
4.4	Tank filling inlet, 2.5 inches in diameter, equipped with John Morris female couplings (BS 336).	مدخلين لتعبئة الخزان بقطر 2.5 إنش مجهزة بوصلات John Morris أنثوية فورية [BS 336]	4.4
4.5	Pump suction inlet, 4 inches in diameter, with standard threaded connections for water suction (EN 1028-1).	مدخلين سحب للمضخة بقطر 4 إنش ذات مسننات لولبية قياسية لسحب المياه [EN 1028-2]	4.5
4.6	4 water discharge outlets, 2.5 inches in diameter, equipped with John Morris female couplings (BS 336).	4 مخارج ضخ مياه بقطر 2.5 إنش مجهزة بوصلات John Morris أنثوية فورية سريعة [BS 336]	4.6
4.7	Main quick discharge outlet with a 4-inch diameter for supplying other trucks [EN 1028-2].	مخرج تفريغ سريع رئيسي كبير بقطر 4 إنش لتغذية الشاحنات الأخرى بسرعة [EN 1028-2]	4.7
4.8	Rear protected and illuminated control panel containing all gauges and standard switches [EN 1846-3].	لوحة تحكم خلفية محمية ومضاءة تحتوي على كل العدادات والمفاتيح القياسية [EN 1846-3]	4.8
5	Monitor & Hose Reel	مدفع المياه وبكرة الخرطوم	5
5.1	Water monitor with both electric (from the cabin) and manual control. The nozzle is adjustable for water pattern (Jet to Fog), in full compliance with European Standard [EN 1846-3].	مدفع مياه علوي يتم التحكم به كهربائياً من الكابينة ويدوياً من السقف ، ويتضمن فوهة قابلة للتعديل لتغيير نمط التدفق من القذف المستقيم (jet) إلى الرذاذ (Fog) ، وذلك بالتوافق التام مع المعيار الأوروبي [EN 1846-3]	5.1
5.2	Monitor discharge rate: not less than 3000 L/min, with straight and fog flow capabilities [EN 1846-3].	تدفق المدفع لا يقل عن 3000 لتر/دقيقة، مع خاصية التدفق المستقيم والضبابي [EN 1846-3]	5.2



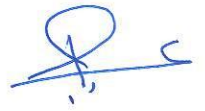
Description and Required Technical Specifications

5.3	Horizontal throw range: not less than 65 meters with a straight water stream. Vertical throw range: not less than 25 meters under normal conditions, with an operating pressure between 7 to 10 bar [EN 1846-3].	مدى القذف الأفقي للمدفع لا يقل عن 65 متراً كقذف مستقيم للمياه ، ومدى قذف عامودي لا يقل عن 25 متر في الظروف الجوية الطبيعية ، وذلك عند ضغط تشغيلي قياسي يتراوح بين [7 إلى 10] بار [EN 1846-3]	5.3
5.4	Full control over monitor rotation angles: 360° horizontal and -15° to 75°-85° vertical	إمكانية التحكم الكامل في زوايا دوران المدفع (الأفقي 360 درجة والعمودي من -15 الى ما بين 75 و 85 درجة) .	5.4
5.5	Electric hose reel (24V) with 30-meter high-pressure rubber hose [EN 1947].	بكرة ذات ارتداد كهربائي 24 فولت مع خرطوم مطاطي عالي الضغط 30 متر [EN 1947]	5.5
5.6	Hand-held water nozzle (adjustable: straight/fog) for the reel [EN 15182].	قاذف مياه يدوي من طراز مسدس قابل للتعديل (مستقيم/ضبابي) للبكرة [EN 15182]	5.6
6	Superstructure & Compartments	الهيكل الخارجي والمخازن	6
6.1	High-strength extruded aluminum profiles resistant to corrosion and rust [EN 1846-2].	مقاطع ألومنيوم ميثوقة عالية القوة مقاومة للتآكل والصدأ للهيكل والمخازن [EN 1846-2]	6.1
6.2	Roller shutters from Aluminum closure court, water and dust resistant dust [EN 1846-2].	أبواب سحاب (Roller Shutters) ألومنيوم محكمة ضد الغبار والماء [EN 1846-2]	6.2
6.3	Automatic internal LED strip lighting for compartment doors [EN 1846-2].	إضاءة شريطية LED تلقائية داخلية تعمل فور فتح أبواب المخازن [EN 1846-2]	6.3
6.4	Compartment flooring covered with anti-slip aluminum checkered plates with drainage holes[EN 1846-2]	أرضية المخازن مغطاة بصفائح ألومنيوم محبة مانعة للانزلاق مع فتحات تصريف [EN 1846-2]	6.4
7	Electrical & Warning Systems	النظام الكهربائي والتحذيري	7
7.1	General 24V electrical system with additional isolated batteries dedicated for service [EN 1846-2].	الجهد الكهربائي العام 24 فولت مع بطاريات إضافية معزولة مخصصة للخدمة الشاقة [EN 1846-2]	7.1
7.2	Top blue LED light bar with integrated perimeter warning lights [EN 1846-2].	قضيب إضاءة LED أزرق علوي مع مصابيح وامضة محيطية تحذيرية [EN 1846-2]	7.2
7.3	Multi-tone siren (100W) with an external loudspeaker [EN 1846-2].	صافرة إنذار متعددة النغمات بقوة 100 واط وموقع مكبر صوت خارجي [EN 1846-2]	7.3



Description and Required Technical Specifications

7.4	High-intensity rear and side LED floodlights for night work [EN 1846-2].	كشافات LED خلفية وجانبية عالية الكثافة لإضاءة ساحة العمل ليلاً [EN 1846-2]	7.4
7.5	Rear-view camera with color display screens inside the cabin [ISO 16001]	كاميرا رؤية خلفية مع شاشات عرض ملونة داخل الكابينة لأمان الحركة [ISO 16001]	7.5
7.6	Heavy-duty copper earthing cable reel to prevent static electrical sparks in the oil field	بكرة كابل تأريض نحاسي متينة لمنع شرارات الكهرباء الساكنة بالحقل البترولي	7.6
8	Painting & Finishing	الطلاء والتشطيب	8
8.1	Fire red paint (RAL 3000), resistant to UV rays and chemicals [ISO 12944]	طلاء أحمر إطفاء (RAL 3000) مقاوم للأشعة فوق البنفسجية والمواد الكيميائية [ISO 12944]	8.1
8.2	High-visibility reflective tapes (3M) on the sides and rear of the truck [EN 1846-2]	أشرطة عاكسة عالية الرؤية (3M) على جوانب وخلفية الشاحنة [EN 1846-2]	8.2
8.3	Underbody protective coating resistant to rust, gravel chipping, and salts [ISO 12944]	طلاء حماية الشاسيه السفلي ضد الصدأ وتطاير الحصى والأملاح النفطية [ISO 12944]	8.3
9	Accessories & Loose Equipment	الملحقات الموردة	9
9.1	Supply of 4 hard suction hoses, 4-inch diameter, 2.5 meters long, with filters [EN 14557]	توريد 4 قطع خرطوم سحب صلبة بقطر 4 إنش بطول 2.5 متر مع الفلاتر [EN 14557]	9.1
9.2	Supply of 10 water hoses, 2.5-inch diameter, 25 meters long, equipped with John Morris couplings (Category 3), fully compliant with European standard EN 14557 and British standard BS 6391 (Type 2)	توريد 10 خرطوم بقطر 2.5 إنش بطول 25 متر مجهزة بوصلات John Morris الفئة 3 توافق تماماً مع المواصفة الأوروبية EN 14540 والبريطانية (Type 2) BS 6391	9.2
9.3	Supply of two multi-purpose fire nozzles, 2.5-inch diameter, with John Morris male [EN 15182]	توريد قطعتي قواذف مياه متعددة المهام بقطر 2.5 إنش ومدخل John Morris ذكر [EN 15182]	9.3
9.4	Supply of a set of wrenches for connecting and disconnecting hoses and valves [BS 336]	توريد طقم مفاتيح توصيل وفك الخرطوم والمحابس المخصصة للوصلات البريطانية [BS 336]	9.4



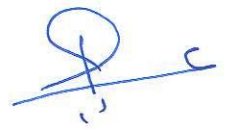
Description and Required Technical Specifications

9.5	Supply of a 12 kg dry powder fire extinguisher with a safety bracket inside the cabin [EN 3-7]	توريد مطفأة حريق بودرة جافة سعة 12 كغ مثبتة بحامل أمان داخل الكابينة [EN 3-7]	9.5
10	Warranty Period	فترة الضمان	10
10.1	Comprehensive warranty for the chassis, engine, gearbox, and axles for two years or 100,000 km	ضمان شامل للشاسيه والمحرك وعلبة التروس والمحاور لمدة سنتين أو 100000 كم	10.1
10.2	Warranty against rust, structural defects, and water leakage for the body and tank for five years	ضمان ضد الصدأ والعيوب الهيكلية وتسريب المياه للهيكل والخزان لمدة خمس سنوات .	10.2
10.3	Warranty against manufacturing defects and technical performance issues for the fire pump for five years	ضمان ضد عيوب التصنيع ومشاكل الأداء الفني لمضخة الإطفاء لمدة خمس سنوات .	10.3
11	Technical Training	التدريب الفني	11
11.1	Intensive training course for (3-5) engineers on the operation of all systems	دورة تدريبية مكثفة ل (3-5) عناصر على تشغيل كافة الأنظمة	11.1
11.2	Practical and theoretical training on technical maintenance works for the pump, electrical, and hydraulic systems	تدريب عملي ونظري على أعمال الصيانة الفنية للمضخة والكهرباء والهيدروليک	11.2
11.3	Awarding official accredited certificates to trainees qualifying them for periodic maintenance works	منح المتدربين شهادات رسمية معتمدة تؤهلهم لأعمال الصيانة الدورية	11.3
12	2-Year Spare Parts Package	قطع الغيار التشغيلية (2-Year Spare Parts Package)	12
12.1	Oil, fuel, and air filter kits, with engine belts sufficient for two full years of maintenance.	طقم فلاتر زيت، وقود، ماء، وهواء مع سيور المحرك تكفي للصيانة لمدة سنتين كاملتين	12.1
12.2	Mechanical seal kits and gaskets, and spare hydraulic bearings (EN 1028-1 Parts).	أطقم أختام ميكانيكية وحواشي إحكام (Gaskets) ومحامل هيدروليكية احتياطية للمضخة [EN 1028-1] [Parts]	12.2
12.3	A miscellaneous bundle of protection fuses, electrical circuit breakers, and LED lamps.	حزمة متنوعة من صمامات الحماية (Fuses) وقواطع التيار (Relays) ولمبات LED للكهرباء	12.3



Description and Required Technical Specifications

13	Third-Party Inspection	الفحص والاختبار من طرف ثالث	13
13.1	Submission of a comprehensive inspection certificate issued by an accredited global company such as SGS or Bureau Veritas.	تقديم شهادة فحص في صادرة من شركة عالمية معتمدة مثل (SGS) أو (Bureau Veritas)	13.1
13.2	Performing all functional tests at the manufacturer's factory before shipment	إجراء كافة الاختبارات الوظيفية في مصنع الشركة المصنعة للمعدات وقبل الشحن الخارجي	13.2
13.3	Inclusion of performance testing for the pump, pressure testing of the tank, weld integrity check, and chassis conformity.	شمول فحص لأداء المضخة ، اختبار ضغط الخزان ، سلامة اللحامات، ومطابقة الشاسيه	13.3
14	Documentation & Manuals	الكتالوجات والوثائق الفنية	14
14.1	Provision of all manuals and technical documentation in both Arabic and English.	توفير كافة الأدلة والكتالوجات والوثائق الفنية باللغتين العربية والإنجليزية معاً	14.1
14.2	Provision of detailed user manuals for daily operational procedures and ISO 20412 maintenance schedules.	توفر أدلة مستخدم تفصيلية لعمليات التشغيل اليومية وجداول الصيانة الوقائية ISO 20412	14.2
14.3	Provision of an illustrated, detailed catalog showing serial part numbers for every part according to ISO 20412.	توفير كتالوج مصور ومفصل يوضح الأرقام التسلسلية (Part Numbers) لكل جزء بالآلية ISO 20412	14.3
15	Shipping & Packaging	شروط الشحن والتغليف	15
15.1	Shipping the truck via Ro-Ro vessels to ensure protection against structural impacts.	شحن الشاحنة على سفن الدحرجة (RO-RO) لضمان حمايتها من الصدمات الهيكلية	15.1
15.2	Coating the entire vehicle with a protective wax layer resistant to salt and sea humidity during the voyage.	رش كامل الآلية بطبقة شمعية واقية مقاومة للأملاح والرطوبة البحرية أثناء الرحلة	15.2
15.3	Adjusting tire pressure and securing the vehicle with heavy-duty lashing chains inside the vessel.	ضبط ضغط الإطارات وتأمين الآلية بسلاسل ربط مخصصة وشديدة التحمل داخل السفينة	15.3



Description and Required Technical Specifications

15.4	Disconnecting battery terminals and insulating sensitive electrical connections to prevent any electrical short circuit.	فصل أقطاب البطاريات وعزل التوصيلات الحساسة هندسياً لمنع أي التماس كهربائي	15.4
16	Acceptance & Rejection Criteria	معايير القبول والرفض	16
16.1	Rejection of the vehicle upon arrival in case of structural damage, paint scratches, or missing accessories.	رفض الآلية عند الوصول في حال رصد أضرار هيكلية ، خدوش بالطلاء ، أو نقص الملحقات	16.1
16.2	Acceptance is conditional upon the successful performance of the pump and nozzle in achieving the required flow rates and pressure.	القبول الموقعي مشروط بنجاح المضخة والمدفع في تحقيق معدلات التدفق والضغط المطلوبة	16.2
16.3	Immediate rejection of the vehicle in case of any leakage from the tank, valve or pipes.	الرفض الفوري للآلية في حال وجود أي تسريب للمياه من الخزان ، الصمامات ، أو الأنابيب	16.3
16.4	Matching the serial numbers of the chassis and the engine with the third-party certificates and shipping documents.	مطابقة الأرقام التسلسلية للشاسيه والمحرك والمضخة مع شهادات الطرف الثالث ووثائق الشحن .	16.4